



Desoutter Limited, London NW9 6ND

# 2DM6

Service Instructions

Parts List

Operating Instructions

Wartungsanleitung

Teilleiste

Bedienungsanleitung

Manuel d'entretien

Liste de pièces

Manuel d'utilisation

Instrucciones de Servicio

Listas de Repuestos

Instrucciones de Operación

Instruções de Manutenção

Listas de Peças

Instruções de Funcionamento

Istruzioni per la Manutenzione

Elenco delle Parti

Istruzioni Operative

Οδηγίες Συντήρησης

Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μέρων

Οδηγίες Λειτουργίας

Onderhoudsinstructies

Onderdelenlijst

Bedieningsinstructies

Servicevejledning

Liste over dele

Betjeningsvejledning

Serviceinstruksjoner

Deleliste

Driftsinstruksjoner

Serviceinstruktioner

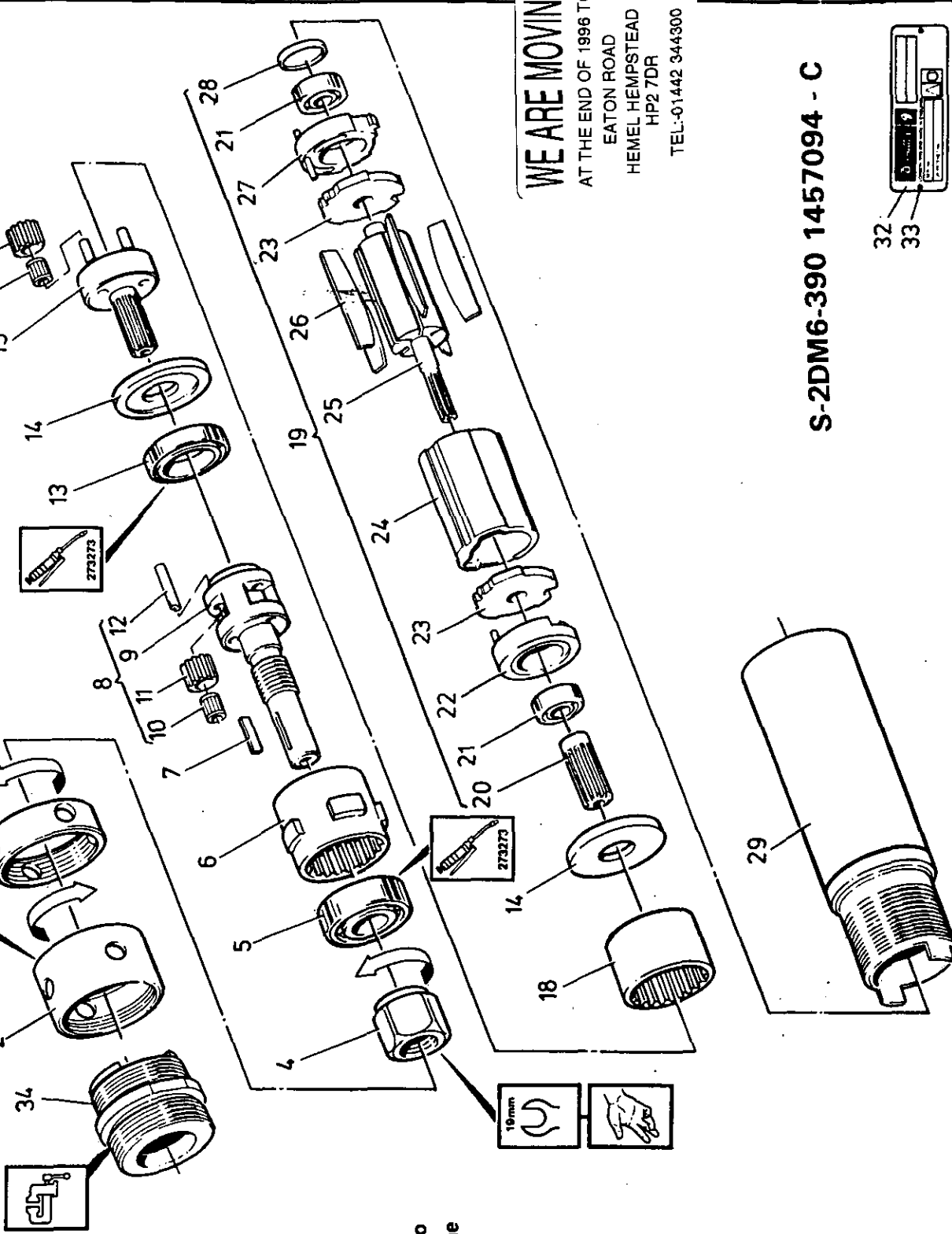
Reservdelislista

Bruksanvisning

Huolto-ohjeet

Osaluettelo

Käyttöohjeet



**WE ARE MOVING**  
 AT THE END OF 1996 TO  
 EATON ROAD  
 HEMEL HEMPSTEAD  
 HP2 7DR  
 TEL: 01442 344300

**S-2DM6-390 1457094 - C**



# 2DM6-390 Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. Article	Part No. Teil No. Référence	Description	Qty Menge	Part No. Teil No. Référence	Item Ps. Nr. Article	Description	Qty Menge
1	356553	Nose	1	356673	21	Bearing	2
2	294993	Ring Clamp	1		26	Blade	5
3	323073	Ring Locking	1				
4	323093	Nut	1				
5	251983	Bearing	1				
6	322843	Gear Ring	1				
7	296863	Key	1				
8	322903	Cage Cpte	1				
9	323133	Planet Cage	1				
10	251663	Needle Bearing	3				
11	299113	Wheel	3				
12	251503	Pin	3				
13	299183	Bearing	1				
14	306303	Washer	2				
15	306713	Carrier	1				
16	251663	Needle Bearing	3				
17	299113	Wheel	3				
18	306313	Gear Ring	1				
19	268593	Motor Cpte	1				
21	33433	Bearing	2				
22	304673	Housing Front	1				
23	254873	Plate	2				
24	254853	Cylinder	1				
25	266553	Rotor	1				
26	36613	Blade	5				
27	254883	Housing Rear	1				
28	254903	Cap	1				
29	323023	Case	1				
32	355893	Nameplate	1				
33	54853	Screw	2				

série, e número da peça accessória quando pedindo acessórios.

\* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia mantenere scorte adeguate alle esigenze manutenzione.

Nei'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello catalogo del pezzo.

\* Σημειώνει συνθλιμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να ηρθείτε αλληλεμα αλλα τα είδη που Χρειαζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πιάνα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

\* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om volgnummer voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

\* Indikerer normale udsiktningsemmer. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

\* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verkøyetts modelnr., serienr. og reservedelens nr.

\* Utmärker normala reservedeler. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservedelar.

\* Viitaa tavallisiin varaosiin suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkälun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilaattaessa.



Desoutter Limited

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

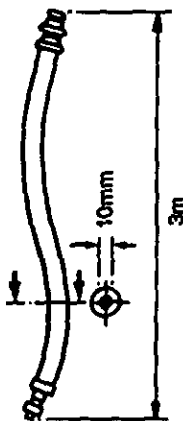
1-800-353-4676

**STATEMENT OF USE**

This motor is designed to be incorporated into a fixed or moving machine.  
 It can be connected for either right or left rotation or switchable between the two with suitable valving.  
 The motor should be mounted by the flange or threaded nose only.  
 The risk of the motors being the source of ignition of a potentially explosive atmosphere is extremely small.  
 The user is responsible for assessing the risks associated with the whole machine into which the motor is to be incorporated.

**GENERAL**

Recommended inlet hose



**Lubrication**

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

- 158733 = Molycote PG75
- 208893 = Focol M204G
- 273273 = BP Q6618
- 273283 = BP FG00EP
- 27652 = ISO VG 15

**DATA**

Maximum air pressure Pmax = 6.3 bar  
 Minimum air pressure Pmin = 2 bar  
 Sound Pressure Level (dBa) = 73 re. CAGI-PNEUROP Test code  
 Vibration Level (m/sec<sup>2</sup>) = <2.5 re. ISO 8662

**Weight**

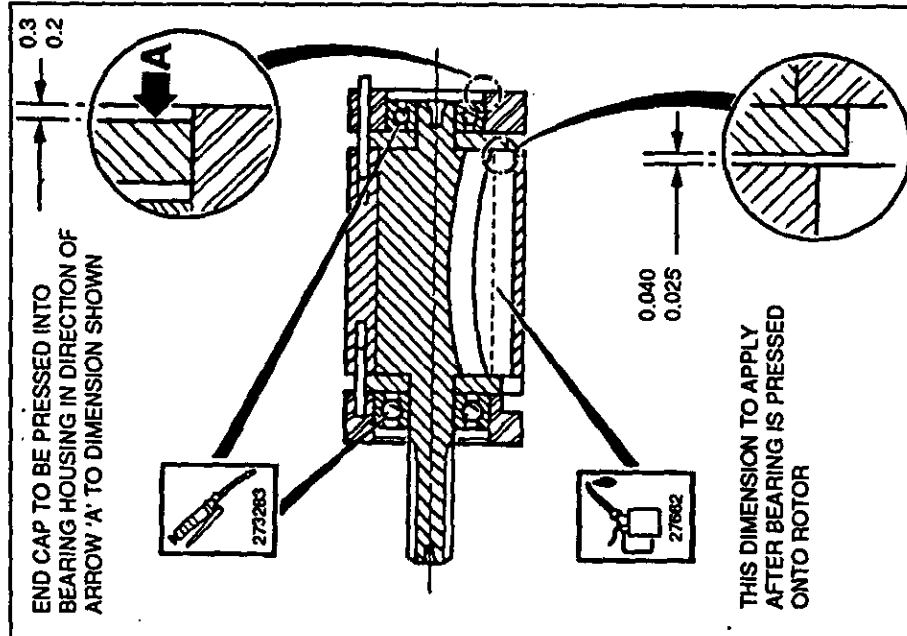
Motor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0.88
2DM6-60, 90, 290	0.78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0.78
2DM6-2700, 4200, 16000	0.60
2DM6-9000	0.80

**ACCESSORIES**

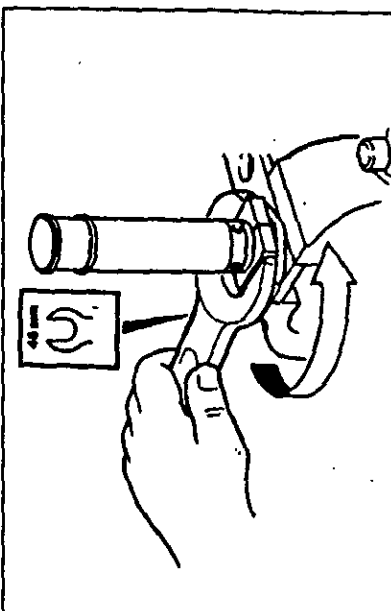
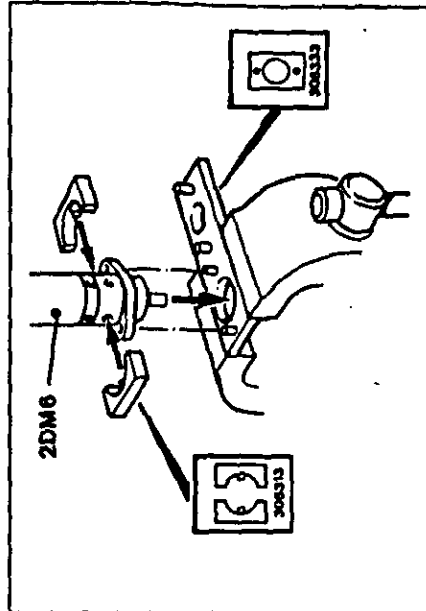
A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter catalogue.

**MAINTENANCE INSTRUCTIONS**

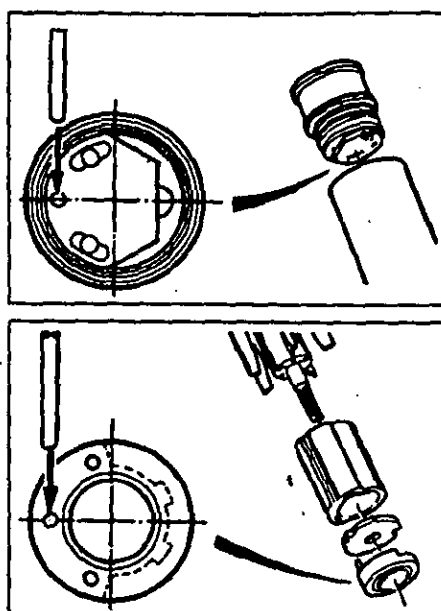
1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures  $\pm$  10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kit.
4. Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc, ensure that the relevant safety procedures are carried out.



To Dismantle: refer to main illustration



To Assemble: Motor complete, refer to main illustration





Desoutter Limited

Zampini Industrial Group  
AirToolPro.com

1-800-353-4676

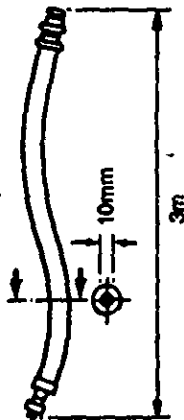
**VERWENUNGSZWECK**

Dieser Motor ist zum Einbau in feststehende oder bewegliche Maschinen gedacht.  
Er kann entweder rechtsdrehend oder linksdrehend angeschlossen werden; mit Hilfe der geeigneten Armaturen ist auch ein Umschalten zwischen beidem möglich.

Der Motor darf nur am Flansch oder Gewindeansatz montiert werden. Das Risiko, daß der Motor zur Entzündung einer potentiell explosiven Atmosphäre führen könnte, ist äußerst gering.  
Der Benutzer trägt die Verantwortung für eine Beurteilung der Risiken für die gesamte Maschine, in die der Motor eingebaut werden soll.

**ALLGEMEIN**

Empfohlener Einführungsschlauch



**Schmierung**

Korrekte Schmieren ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeugleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG 15 benutzen.

- 158733 = Molycode PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP OS618
- 273283 = BP FG00EP
- 27652 = ISO VG 15

**DATEN**

- Max. Luftdruck P<sub>max</sub> = 6,3 bar
- Min. Luftdruck P<sub>min</sub> = 2 bar
- Schalldruck (dBa) = 73 re. CAGI-PNEUROF Test code
- Schwingungsstärke (m/sec²) = <2,5 re. ISO 8662

**Gewicht**

Motor typ/RPM	kg
2DM6-5, 45	0,88
2DM6-60, 90, 290	0,78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0,78
2DM6-2700, 4200, 16000	0,60
2DM6-9000	0,80

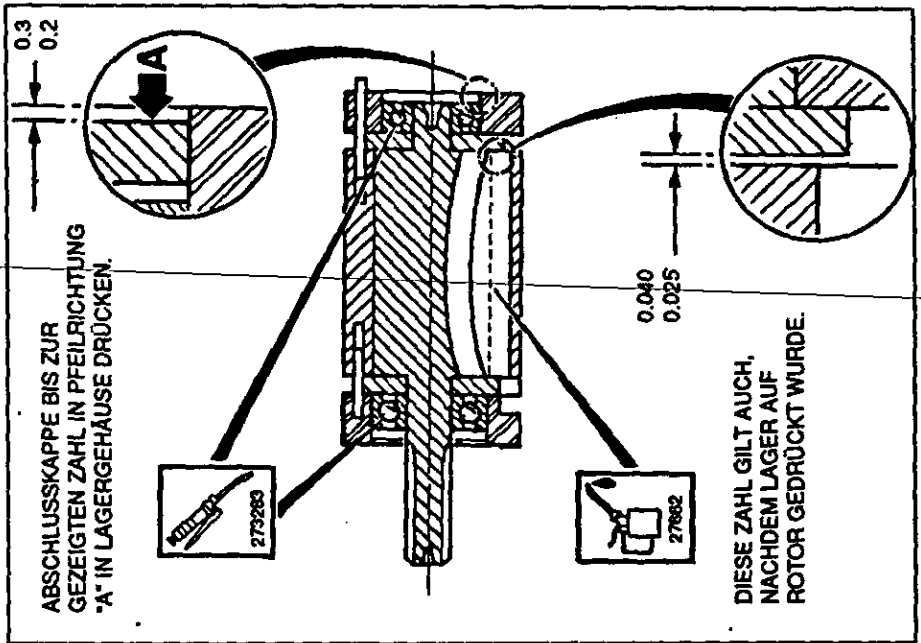
D

**ZUBEHÖR**

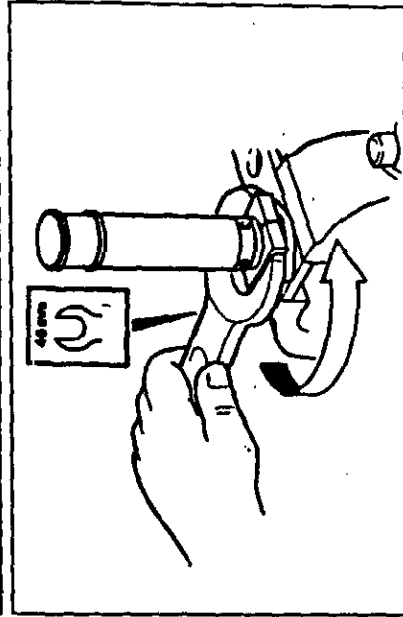
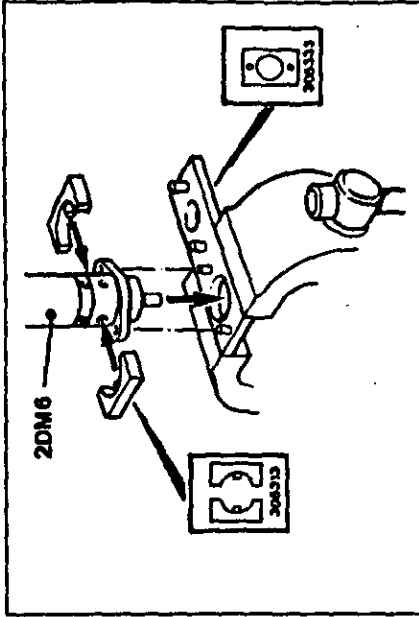
Eine Reihe von Zubehörteilen steht zur Verfügung. Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

**WARTUNGSANLEITUNGEN**

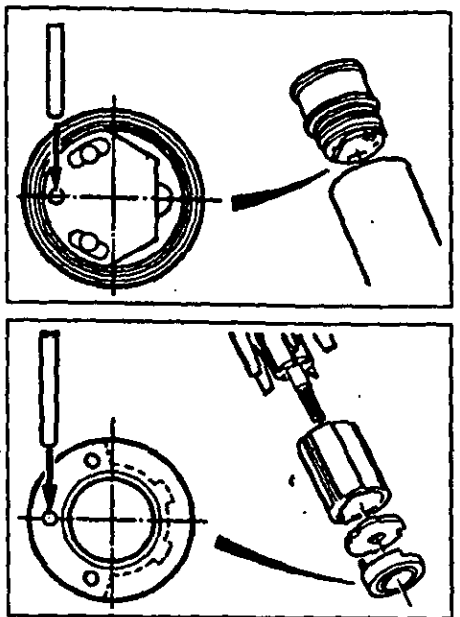
1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ± 10%.
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln – siehe Wartungsausrüstung.
4. Zeigt Demontagerichtung.
5. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.



Demontieren: Siehe Hauptabbildung



Montieren: Kompletter Motor - siehe Hauptabbildung





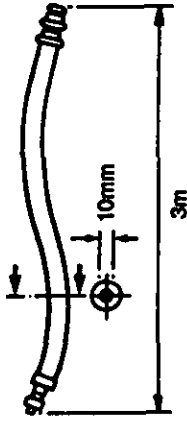
Desoutter Limited

Zampini Industrial Group  
AirToolPro.com  
1-800-353-4676

**DECLARATION D'UTILISATION**

Ce moteur est conçu pour être incorporé à une machine fixe ou mobile.  
Il peut être connecté pour une rotation à droite ou à gauche, ou renversible de l'une à l'autre, avec des valves adéquates.  
Le moteur devra être uniquement à montage à plateau ou à nez fileté.  
Le risque que ces moteurs forment une source d'ignition dans une atmosphère potentiellement explosive est extrêmement réduit.  
L'utilisateur a la responsabilité de l'appréciation des risques relatifs à la machine toute entière, dans laquelle ce moteur doit être incorporé.

**GENERALITES** Câble d'alimentation recommandé



**Lubrification**

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG 15.  
158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP  
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15  
273273 = BP O5618

**DONNÉES TECHNIQUES**

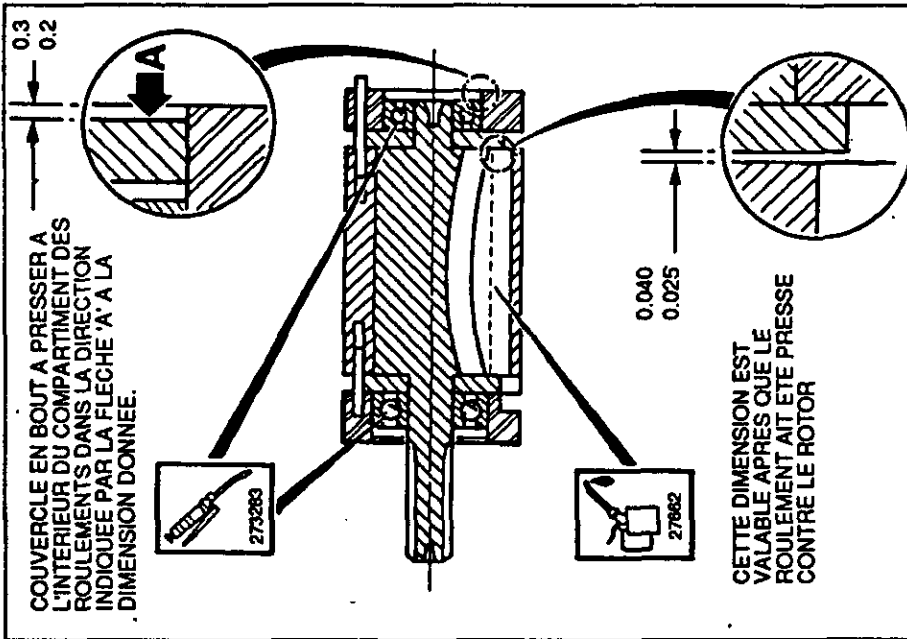
Pression Pneumatique maximale Pmax	= 6,3 bars
Pression Pneumatique minimale Pmin	= 2 bars
Niveau de Pression du Son (dBa)	= 73 re. CAGI-PNEURO P Test code
Niveau de Vibration (m/sec)	= <2.5 re. ISO 8662
<b>Poids</b>	
Motor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0,98
2DM6-60, 90, 290	0,78
2DM6-390, 620, 990, 1650	0,78
2DM6-2700, 4200, 16000	0,60
2DM6-9000	0,80

**ACCESSOIRES**

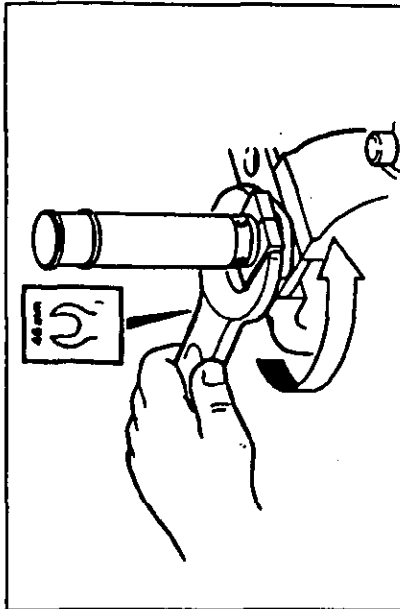
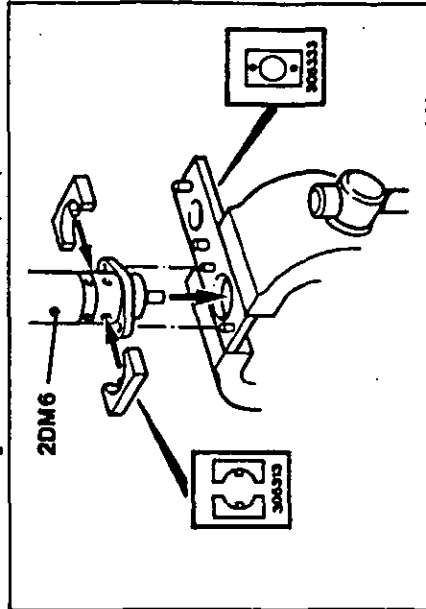
Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

**INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN**

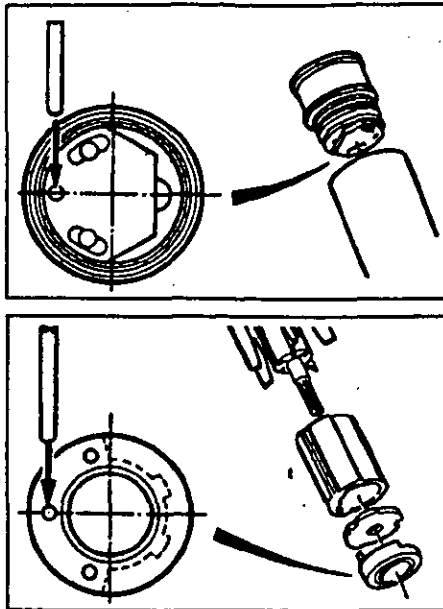
1. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à ±10%.
3. Remplacer au besoin tous les Joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kits d'Entretien.
4. Indique la direction du démontage.
5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.



Pour le Démontage: Se référer à l'illustration principale



Pour le Montage: Moteur assemblé, se référer à l'illustration principale





Desoutter Limited

Zampini Industrial Group  
AirToolPro.com

1-800-353-4676

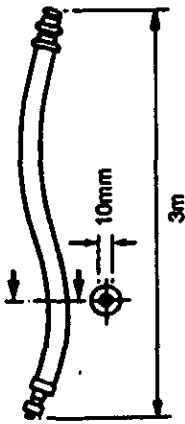
**MANIFESTACION DE USO**

Este motor esta diseñado para su incorporación en una máquina fija o móvil.

Se puede conectar para rotación a la derecha o izquierda, o intercambiable entre las dos utilizando valvulería apropiada. El riesgo de que los motores sean el punto de ignición en una atmósfera potencialmente explosiva es extremadamente pequeño. El usuario se responsabilizará de evaluar los riesgos asociados con la máquina entera, la cual incorpora el motor.

**GENERAL**

Manguera de acometida recomendada



**Lubricación**

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG 15.  
 158733 = Molycote PG75      273283 = BP FG00EP  
 208893 = Rocol M204G      27652 = ISO VG 15  
 273273 = BP Q5618

**DATOS**

- Presión máxima de aire Pmax = 6.3 bar
- Presión mínima de aire Pmin = 2 bar
- Nivel de presión de sonido (dBa) = 73 re. CAGI-PNEUROP
- Nivel de vibración (m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662

**Peso**

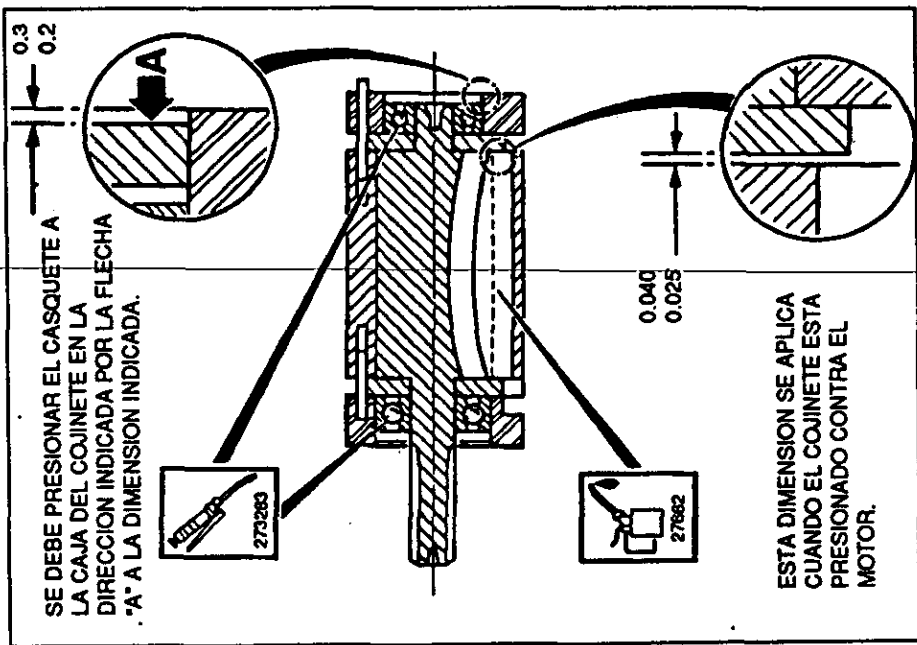
Motor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0.88
2DM6-60, 90, 290	0.78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0.78
2DM6-2700, 4200, 16000	0.60
2DM6-9000	0.80

**ACCESORIOS**

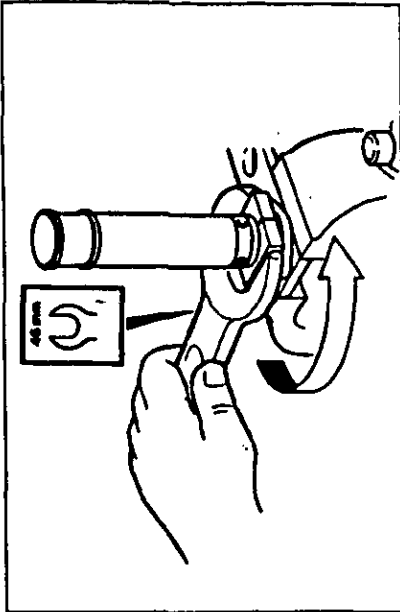
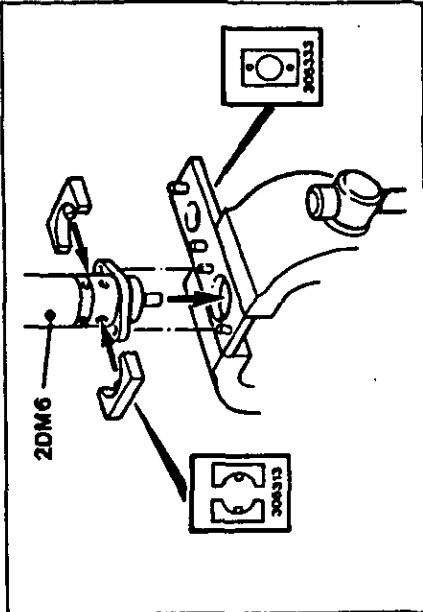
Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.

**INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO**

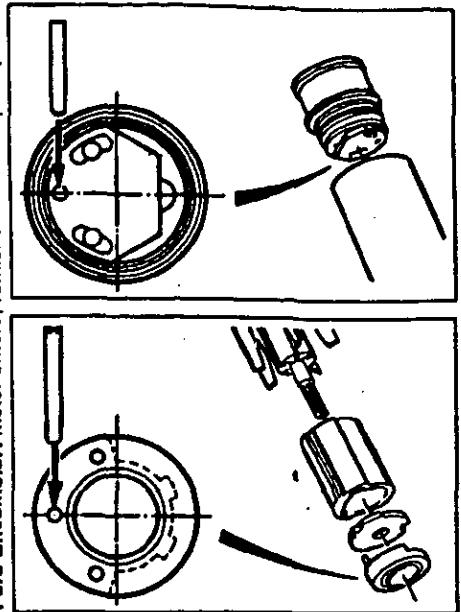
1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remitir a kits de revisión.
4. Indica la dirección del desmontaje.
5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al deshacer de componentes, lubricantes etc.



Para Desmontar: Remitir a ilustración principal



Para Ensamblar: Motor entero, remitir a ilustración principal





Desoutter Limited

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

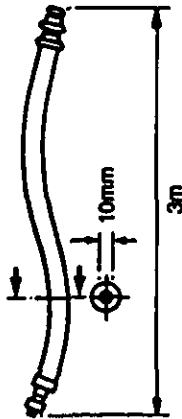
1-800-353-4676

**INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO**

Este motor é concebido para ser incorporado numa máquina fixa ou móvel.  
 Pode ser ligado para rotação à direita ou à esquerda ou alternável entre as duas com um sistema de válvulas adequadas.  
 O motor deve ser montado apenas pela flange ou pela ponta rosçada.  
 O risco de estes motores constituírem uma fonte de ignição numa atmosfera potencialmente explosiva é extremamente pequeno.  
 O utilizador é responsável por avaliar os riscos associados à máquina completa, na qual o motor vai ser incorporado.

**GERAL**

Mangueira de admissão recomendada:



**Lubrificação**

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG 15.  
 158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP  
 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15  
 273273 = BP Q5618

**DADOS**

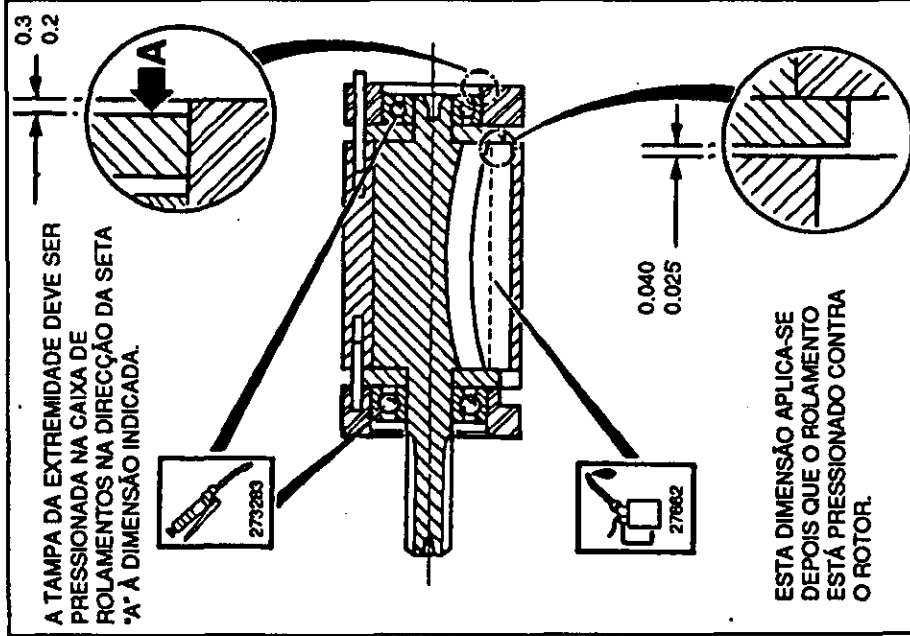
Pressão máxima do ar Pmax	= 6,3 bar
Pressão mínima do ar Pmin	= 2 bar
Nível de pressão de som(dBa)	= 73 ref. CAGI-PNEUROP
	Código ensaio
Nível de vibração (m/sec <sup>2</sup> )	= <2.5 ref. ISO 8662
<b>Peso</b>	
Motor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0,88
2DM6-60, 90, 290	0,78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0,78
2DM6-2700, 4200, 16000	0,60
2DM6-9000	0,80

**ACESSÓRIOS**

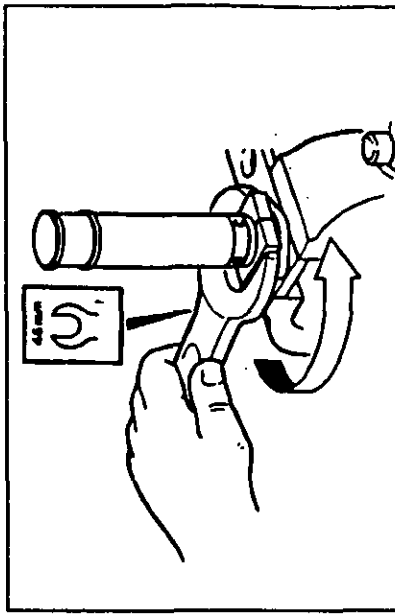
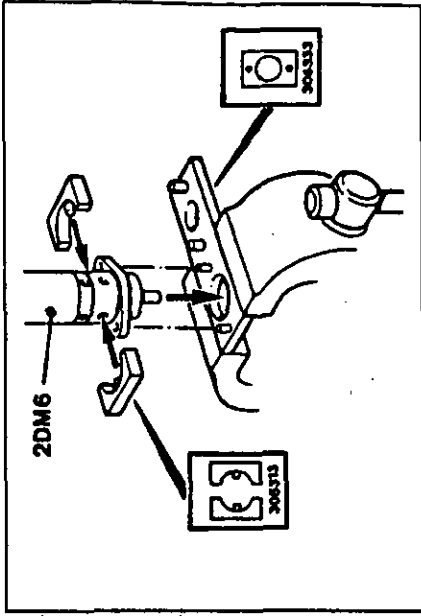
Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catálogo Desoutter.

**INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO**

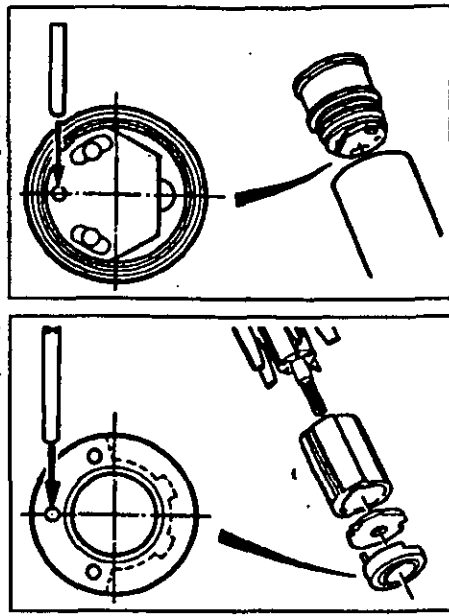
1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário  $\pm 10\%$ .
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.
4. Indica a direcção de desmontagem.
5. Ao descartar componentes, lubrificantes etc.... certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.



Para Desmontar: Consulte a ilustração principal



Para Montar: Motor completo, consulte a ilustração principal





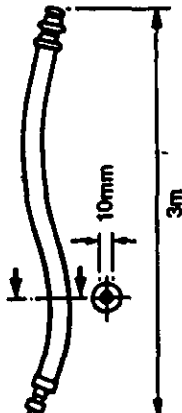
Desoutter Limited

**CHIARAZIONE DELL'USO**

Il progetto e la costruzione di questo motore lo rendono adatto a essere incorporato in macchine sia stazionarie che mobili. È essere collegato per girare sia in senso orario che antiorario e il senso di rotazione può essere commutato attraverso l'uso di un circuito adatto o scopo.

Il motore deve essere fissato solo a mezzo dell'apposita flangia o a mezzo del nastro filettato. Il motore comporta un rischio estremamente basso di esplosione in un'atmosfera potenzialmente esplosiva. La responsabilità dell'utente di valutare i rischi relativi all'insieme totale della macchina nella quale il motore sarà incorporato.

**ENERALITA'** Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



**Lubrificazione**

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG 15.

- 158 733 = Molycote PG75    273283 = BP FG00EP
- 208993 = Rocol M204G    27652 = ISO VG 15
- 273273 = BP Q5618

**DATI**

- Massima pressione dell'aria Pmax = 6,3 bar
- Minima pressione dell'aria Pmin = 2 bar
- Livello pressione sonora (dBa) = 73 rif. CAGI-PNEUROP codice di prova
- Livello di vibrazione (m/sec²) = -2,5 rif. ISO 8662

**Peso**

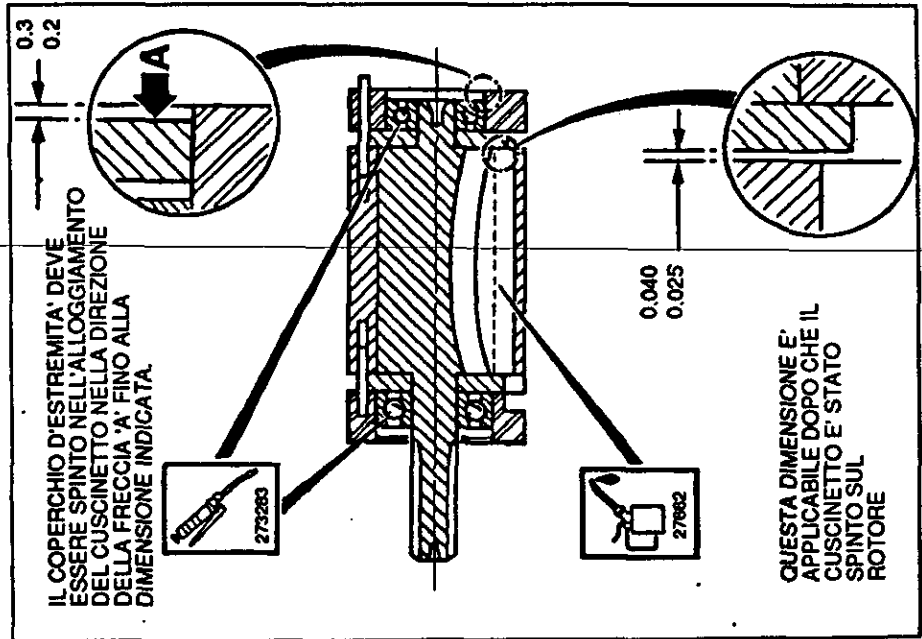
Motor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0,88
2DM6-60, 90, 290	0,78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0,78
2DM6-2700, 4200, 16000	0,60
2DM6-9000	0,80

**ACCESSORI**

È disponibile una gamma di accessori, si scelga perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

**ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE**

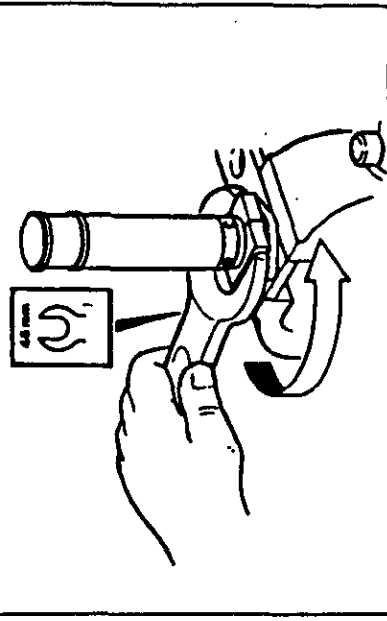
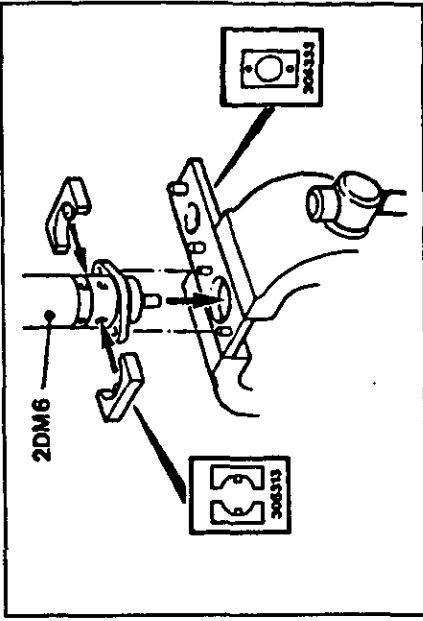
1. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia indicati  $\pm 10\%$ .
3. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.
4. Indica la direzione di smontaggio.
5. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.



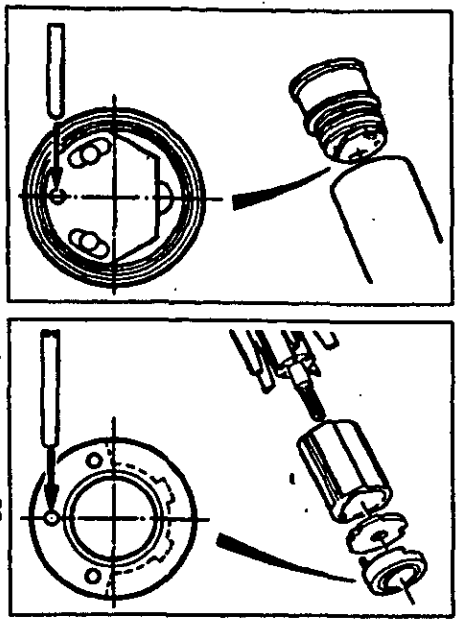
IL COPERCHIO D'ESTREMITA' DEVE ESSERE SPINTO NELL'ALLOGGIAMENTO DEL CUSCINETTO NELLA DIREZIONE DELLA FRECCIA 'A' FINO ALLA DIMENSIONE INDICATA.

QUESTA DIMENSIONE E' APPLICABILE DOPO CHE IL CUSCINETTO E' STATO SPINTO SUL ROTORE

Smontaggio: Riferirsi all'illustrazione principale



Assemblaggio: Motore completo - riferirsi all'illustrazione principale



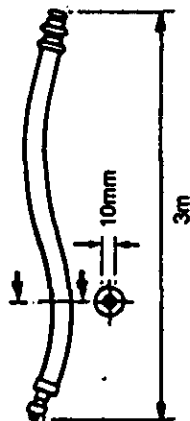




Desoutter Limited

## ΧΡΗΣΙΜΟΤΗΤΑ

Αυτός ο μηχανισμός σχεδιάστηκε για να ενσωματώνεται σε σταθερές ή μετακινούμενες μηχανές.  
Μπορεί να συνδεθεί για δεξιά ή αριστερή στρέψη ή για διακόπτης μεταξύ αυτών των δύο με την κατάλληλη βολβίδα.  
Ο μηχανισμός μπορεί να μονταριστεί μόνο με φλάντζες ή σπειροειδείς άκρες.  
Ο κίνδυνος ανάφλεξης του μηχανισμού από πιθανή έκρηξη είναι πολύ μικρός.  
Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τον υπολογισμό του κινδύνου που σχετίζεται με ολοκληρωτή την μηχανή στην οποία ο μηχανισμός ενσωματώνεται.



## Λιπανση

Η σωστή λιπανση είναι σημαντική για την μέγιστη επίδοση των εργαλείων και ένας λιπαντής αέρος πρέπει να προσαρμολογείται στο κάτω τμήμα του συστήματος των φίλτρων.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP  
208893 = Royal M204G 27652 = ISO VG 15  
273273 = BP Q5618

Λεδομενα  
Μέγιστη Πίεση Αέρος P<sub>max</sub> = 6.3 Ατμόσφαιρες  
Ελάχιστη Πίεση Αέρος P<sub>min</sub> = 2 Ατμόσφαιρες  
Επίπεδα Θορύβου (dBA) = 73 Re CAGI - PNEUROP  
Κωδικός Ελέγχου  
Επίπεδα Δονήσεως (m/s<sup>2</sup>) = < 2.5 Re ISO 8662

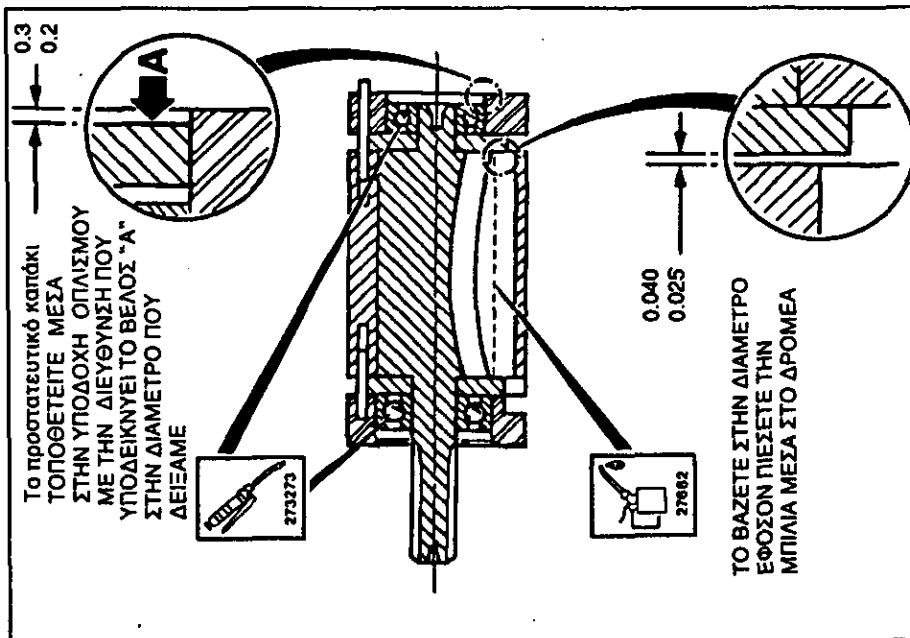
## Βάρος

Motor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0,88
2DM6-60, 90, 290	0,78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0,78
2DM6-2700, 4200, 16000	0,60
2DM6-9000	0,80

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

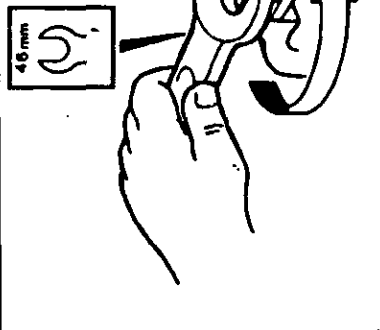
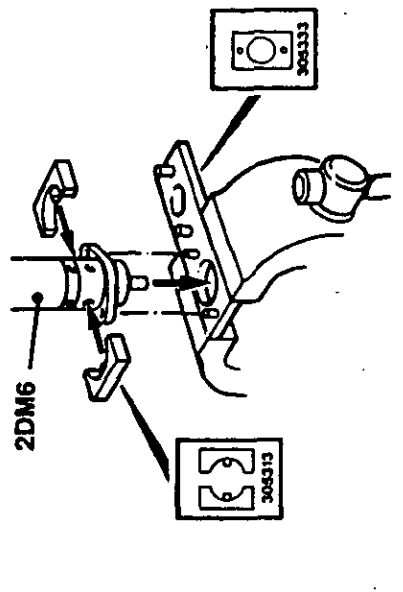
Μια σειρά από εξαρτήματα είναι διαθέσιμα, και τα κατάλληλα είδη πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο της Desoutter. ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η Συντήρηση πρέπει να γίνεται με μια διακοπή ανά 1000 ώρες λειτουργίας.
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης είναι +/- 10%
3. Αντικαθιστάτε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τις μπίλιες, και τα πτερύγια στροφαίου Βλέπετε Εξαρτήματα Συντήρησης.
4. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα.
5. Όταν ξεφορτώνετε εξαρτήματα, λιπαντές, κ.τ.λ. βεβαιωθείτε ότι λαμβάνετε την σχετική ασφάλεια στην διαδικασία.

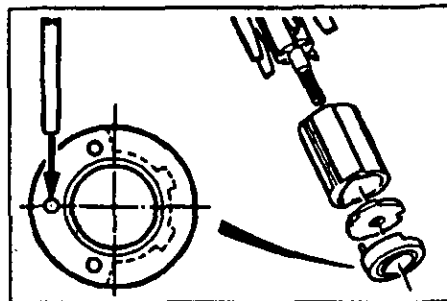


Για το Ξεμοντάρισμα: Αναφερθείτε στο κύριο σχέδιο

2DM6



Για το Μοντάρισμα: Ο μηχανισμός ολοκληρώθηκε, αναφερθείτε στο κύριο σχέδιο



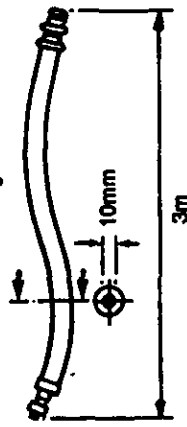


Desoutter Limited

**GEbruiksVERKLARING**

Deze motor is ontworpen om in vaste of beweegbare machines ingebouwd te kunnen worden.  
 De motor kan aangesloten worden om rechtsom of linksom te draaien of om met geschikte kleppen schakelbaar te zijn tussen deze twee.  
 De motor mag alleen aan de flens of aan de neus die van schroefdraad voorzien is, gemonteerd worden. Het risico dat de motor een haard van verbranding kan zijn in een ontplofbare atmosfeer is zeer gering.  
 De gebruiker is verantwoordelijk om de risico's te overwegen m.b.t. de hele machine waarin de motor ingebouwd moet worden.

**ALGEMEEN** Voorgeschreven aansluitlang



**Doorsmering**

Korrekte doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG 15.

- 158733 = Molycote PG75      273283 = BP FG00EP
- 208893 = Pocol M204G      27652 = ISO VG 15
- 273273 = BP Q5618

**GEGEVENS**

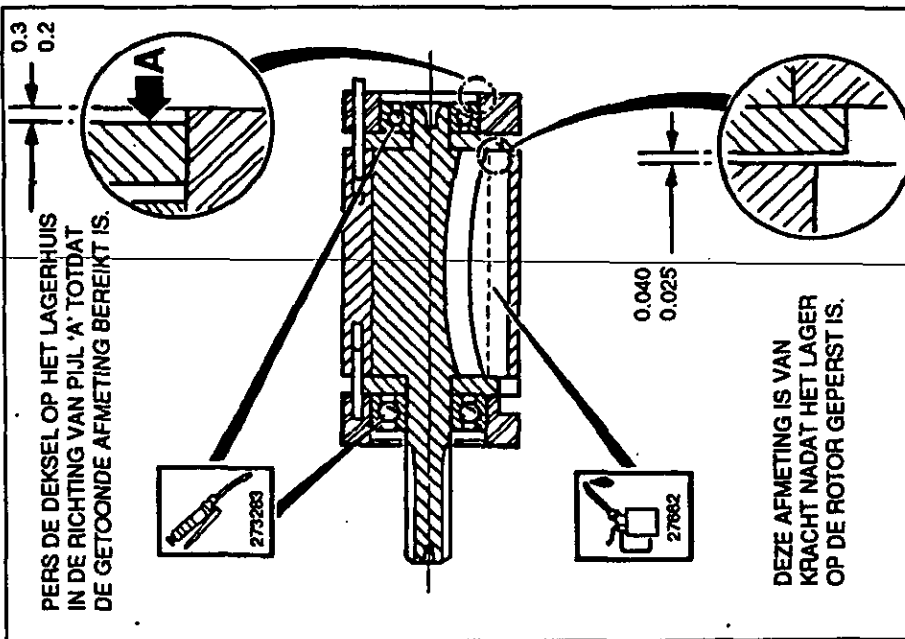
- Maximaal toegestane luchtdruk Pmax = 6,3 bar
  - Minimale luchtdruk Pmin = 2 bar
  - Geluidsspel (dBa) = 73 volgens de CAGI-PNEUROP Test code
  - Tritingspeel (m/sec) = <2.5 volgens ISO 8662
- |                          |      |
|--------------------------|------|
| <b>Gewicht</b>           | kg   |
| Motor type/RPM           |      |
| 2DM6-5, 45               | 0,88 |
| 2DM6-60, 90, 290         | 0,78 |
| 2DM6-390, 620, 980, 1650 | 0,78 |
| 2DM6-2700, 4200, 16000   | 0,60 |
| 2DM6-9000                | 0,80 |

**ACCESSOIRES**

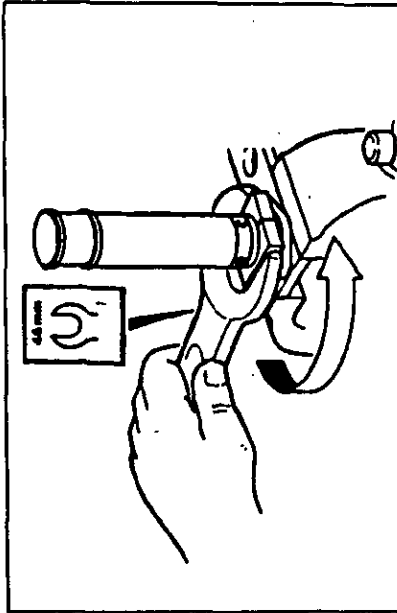
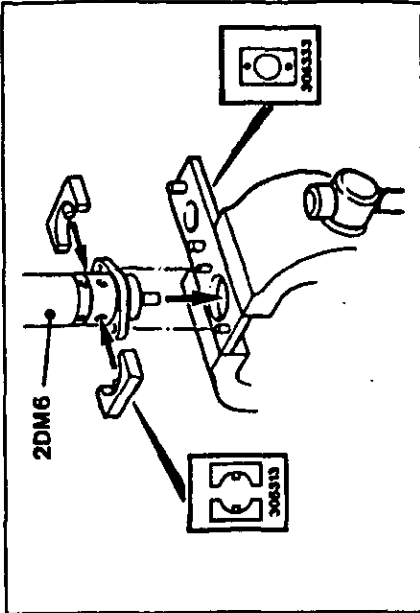
Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

**ONDERHOUDSINSTRUCTIES**

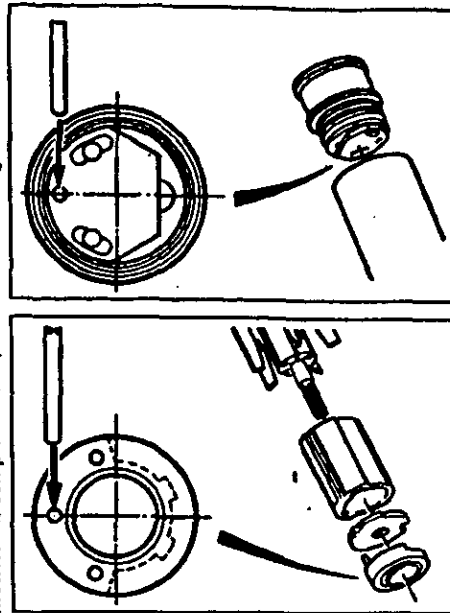
1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Noteer de volgorde van demontage.
5. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.



Demontieren: zie hoofdtekening



Monteren: complete motor, zie hoofdtekening





Desoutter Limited

Zampini Industrial Group  
AirToolPro.com

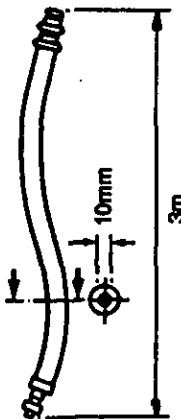
1-800-353-4676

Industrial Air & Electric Tools  
We Sell Reliability!  
In Business Since 1987  
FREE Expert Assistance - Call Now**BETJENINGSFORSKRIFT**

Denne motor er konstrueret for at inføres i en fast eller bøvægelig maskine.  
Den kan tilsluttes for at gå i højre- eller vænstergang eller kan veksle mellem de to med passende klarife.  
Motoren må kun monteres fra flangen eller den skruestkåret ænde.  
Der er meget lille risiko at motoren kan forårsage bændring in en potentiel eksplosiv atmosfære.

Brugeren har ansvaret for at opføre risikon forbundet med maskinen hvor motoren kommer at inføres.

**ALMINDELIGT** Brug den anbefalene tilførselslange.

**Smøring**

Det er meget vigtigt at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangesmøreapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

158733 = Molycola PG75  
208893 = Focool M204G  
273273 = BP O5618  
273283 = BP FG00EP  
27652 = ISO VG 15

**DATA**

Maximum lufttryk Pmax = 6.3 bar  
Minimum lufttryk Pmin = 2 bar  
Sikker trykniveau (dBa) = 73 re. CAGI-PNEUROP  
Prøvekode  
Vibrationsniveau (m/sec) = <2.5 re. ISO 8662

**Vægt**

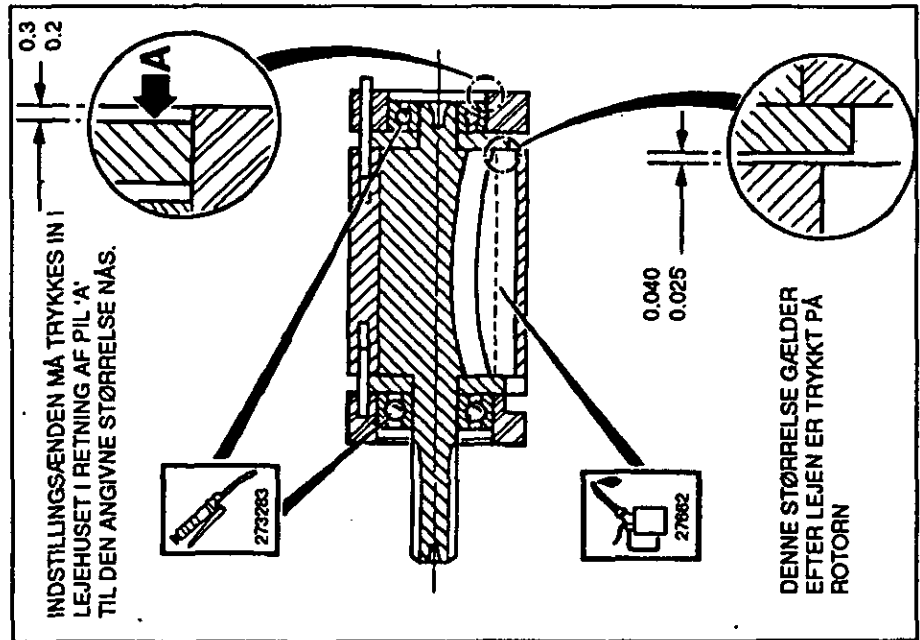
Motor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0,88
2DM6-60, 90, 290	0,78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0,78
2DM6-2700, 4200, 16000	0,60
2DM6-9000	0,80

**Tilbehør**

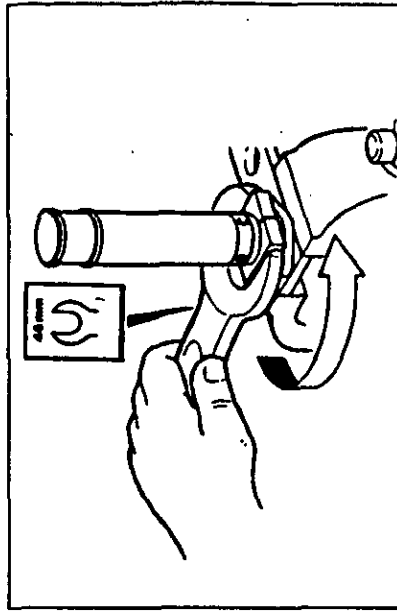
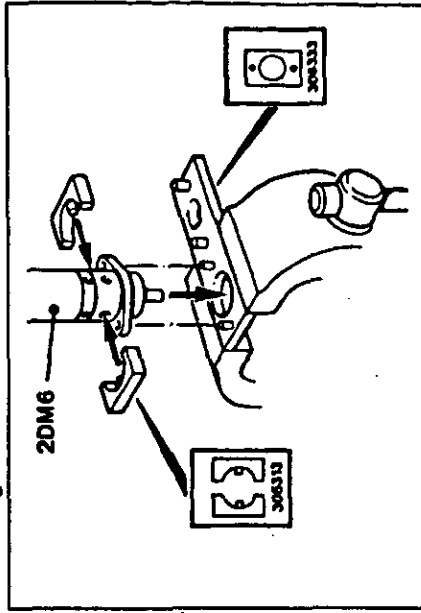
Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælges fra Desoutters Katalog.

**BETJENINGSFORSKRIFT**

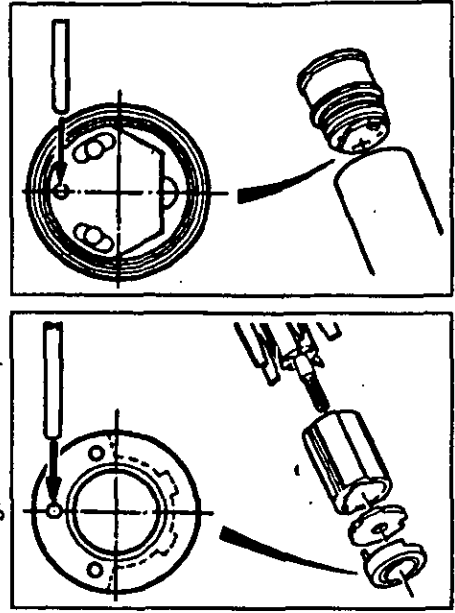
1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vrithningsmomentværdier  $\pm 10\%$
3. O-ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. ⚙️ Viser riktning for afmontering.
5. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.



Afmontering: Se hovedbilledet



Montering: Hele motoren, se hovedbilledet



### BRUKSERKLÆRING

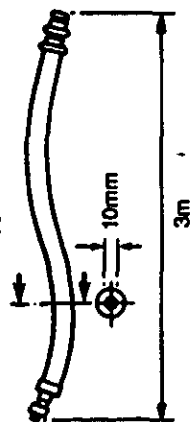
Denne motoren er beregnet på å utgjøre en del av en maskin som enten ikke kan flyttes, eller som er bevegelig. Den kan tilkoples til både høyregjenget og venstre-gjenget rotering og kan også omstilles fra den ene til den andre ved bruk av passende verktøy.

Motoren bør kun monteres ved flansen eller gjengenssen. Det er ytterst usenssynlig at motoren skulle antenne en potensielt eksplosiv atmosfære.

Det er brukernes ansvar å vurdere hvilke risikofaktorer som kan være forbundet med hele maskinen som denne motoren inngår i.

### GENERELT

Anbefalt inntakstør



### Smøring

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smøringssystemet til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

158733 = Molycode PG75 273283 = BP FG00EP  
208993 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15  
273273 = BP Q5618

### DATA

Maximalt lufttrykk Pmax = 6,3 bar  
Minimalt lufttrykk Pmin = 2 bar  
Lydtrykknivå (dBA) = 73 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROF  
Vibrasjonsnivå (m/sec²) = <2,5 vedr. ISO 8662

### MASSØ

Motor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0,88
2DM6-60, 90, 290	0,78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0,78
2DM6-2700, 4200, 16000	0,60
2DM6-9000	0,80

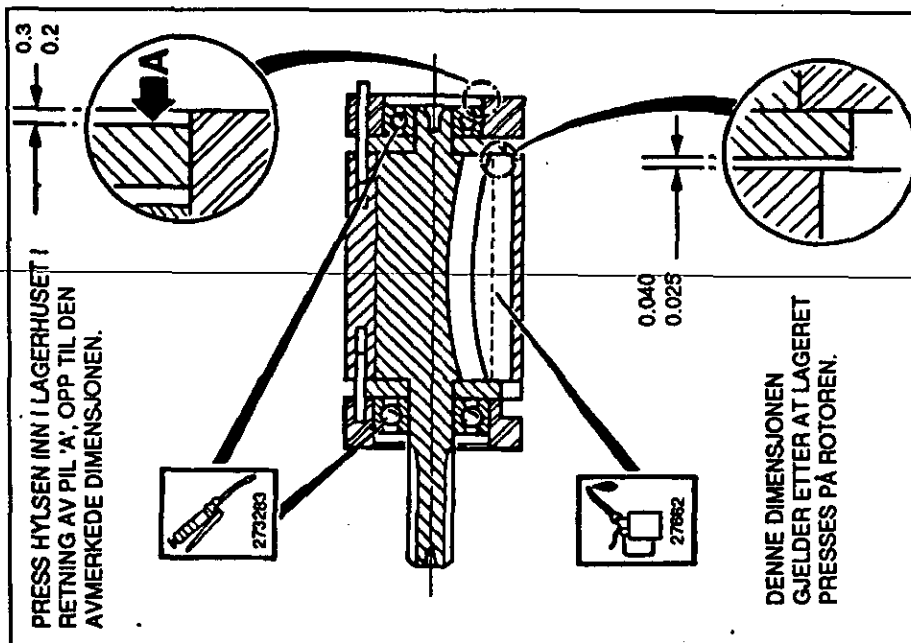
### Tilbehør

Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskede utstyret bør velges fra Desoutters katalog.

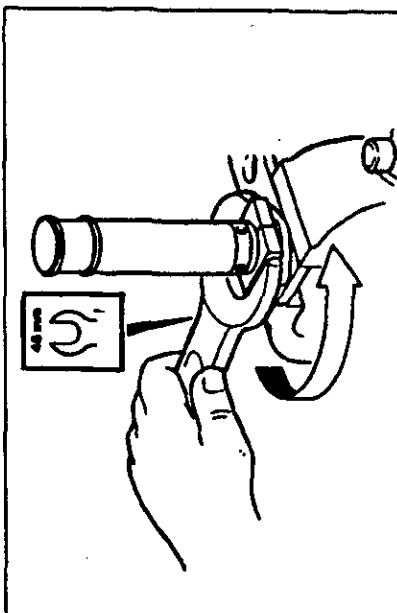
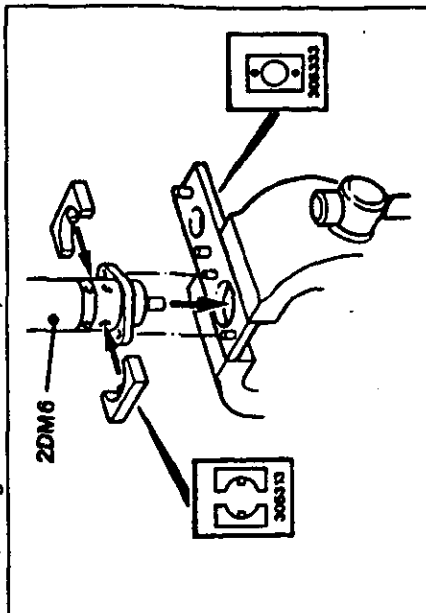
### VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Angir demonteringsretning.
5. Når komponenter, smøremidler osv. kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedurene.

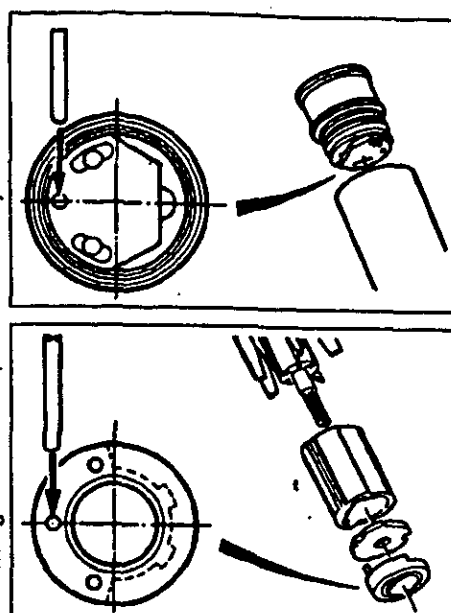
PRESS HYLSEN INN I LAGERHUSET I RETNING AV PIL 'A', OPP TIL DEN AVMERKTE DIMENSJONEN.



Demontering: Se hovedillustrasjonen



Montering: Hele motoren, se hovedillustrasjonen





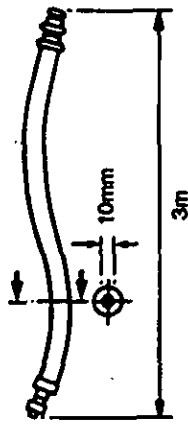
Desoutter Limited

**BRUKSANVISNING**

Denna maskin är ämnad att införivas i en fast eller rörlig maskin. Den kan kopplas för höger- eller vänstergång eller kan växla mellan båda med lämpiga idlar installerade. Det är mycket osannolikt att motorena kan orsaka brand i en potentiell explosiv omgivning. Förbrukaren har ansvaret att bedöma riskerna förbundna med hela maskinen i vilken motor skall införivas.

**ALLMÄNT**

Använd rekommenderad insläppslang

**Smörjning**

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG 15.

158733 = Molycode PG75 273283 = BP FG00EP  
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15  
273273 = BP Q5618

**DATA**

Maximum lufttryck P<sub>m</sub>ax = 6.3 bar  
Minimum lufttryck P<sub>m</sub>in = 2 bar  
Sund trycksnivå (dBa) = 73 re. CAGI-PNEUFOP  
Test code  
Vibrationsnivå (m/sec<sup>2</sup>) = <2,5 re. ISO 8662

**Vikt**

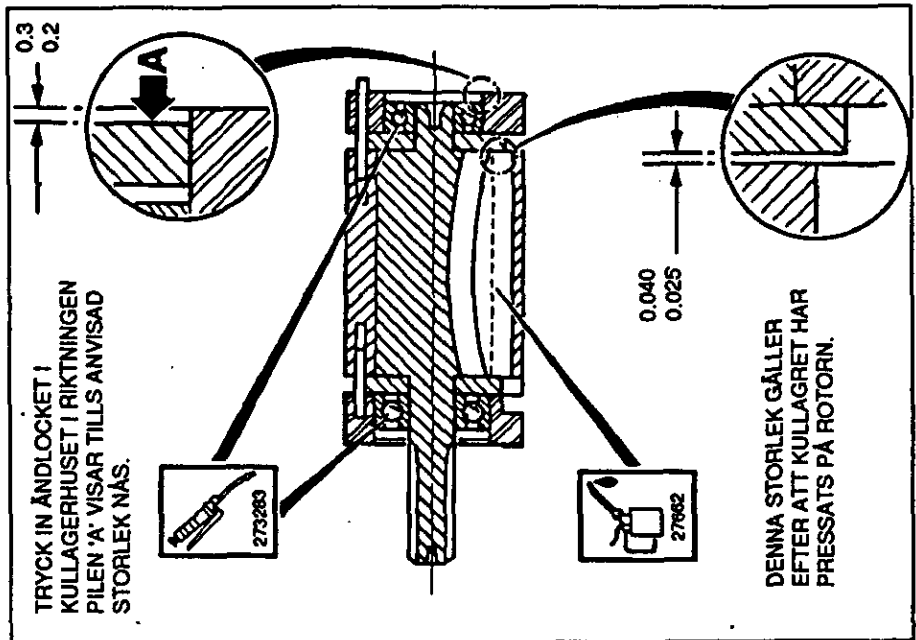
Motor typ/RPM	kg
2DM6-5, 45	0.88
2DM6-60, 90, 290	0.78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0.60
2DM6-2700, 4200, 15000	0.80
2DM6-9000	0.80

**Tillbehör**

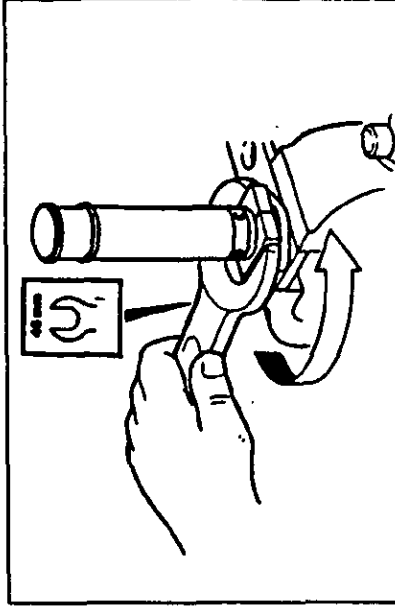
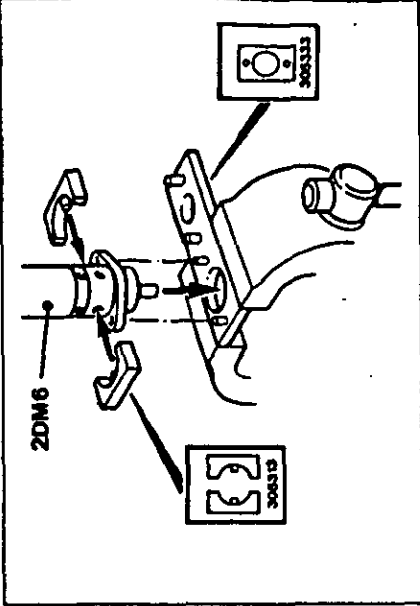
Det finns et stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas från en Desoutter Tillbehörskatalog.

**UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER**

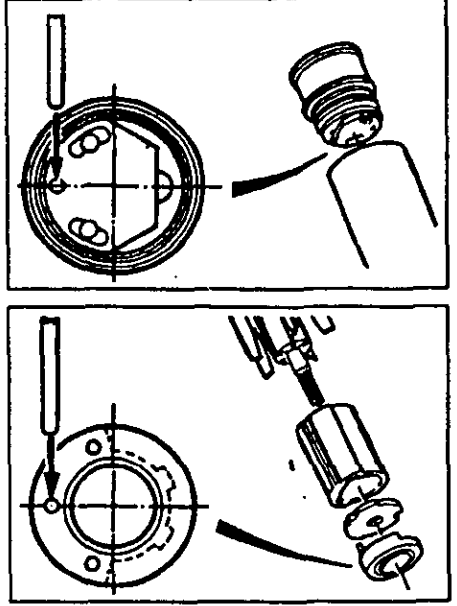
1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden  $\pm 10\%$
3. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygsatsen.
4. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
5. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.



För att ta isär: Se huvudillustrationen



För att montera: Hela motorn, se huvudillustrationen



## KÄYTTÖLAUSELMA

Tämä moottori on suunniteltu asennettavaksi kiinteään tai liukuvaan koneeseen.

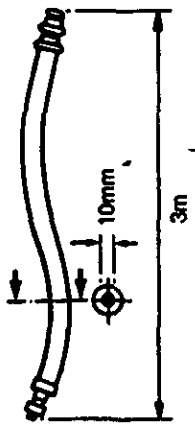
Se voidaan kytkeä joko oikea- tai vasenkätiseen kierrettykseen tai vaihdettavaksi näiden välillä sopivaa venttiilistä käytäen.

Moottori on kääntettävä vain runnasta tai kierretystä. Moottorin aiheuttama riski muodostamaan potentiaalisesti räjähdysalttiin ilmapölyn sytytyshäly on erittäin pieni.

Käyttäjän on vastuissa koko siihen koneeseen liittyvistä riskeistä, johon moottori asennetaan.

## YLEISTÄ

Suosittu tuloletku



## Voitelu

Asiannukainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimin suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmajoin voitelulaite on asennettava suodattimien järjestelmän alustulinjaan. Käytä ISO VG 15: ta.

158793 = Molybde PG75 273283 = BP FG00EP  
208893 = Foccol M204G 27652 = ISO VG 15  
273273 = BP C6618

## TEKNISET TIEDOT

Maksimi ilmanpaine Pmax = 6,3 baria  
Määritetty ilmanpaine Pmin = 2 baria  
Äänenpainetaso (dBa) = 73 viite. CAGI-PNEUROPE testikoodi  
Tärinätaso (m/sec²) = <2,5 viite. ISO 8662

## Paino

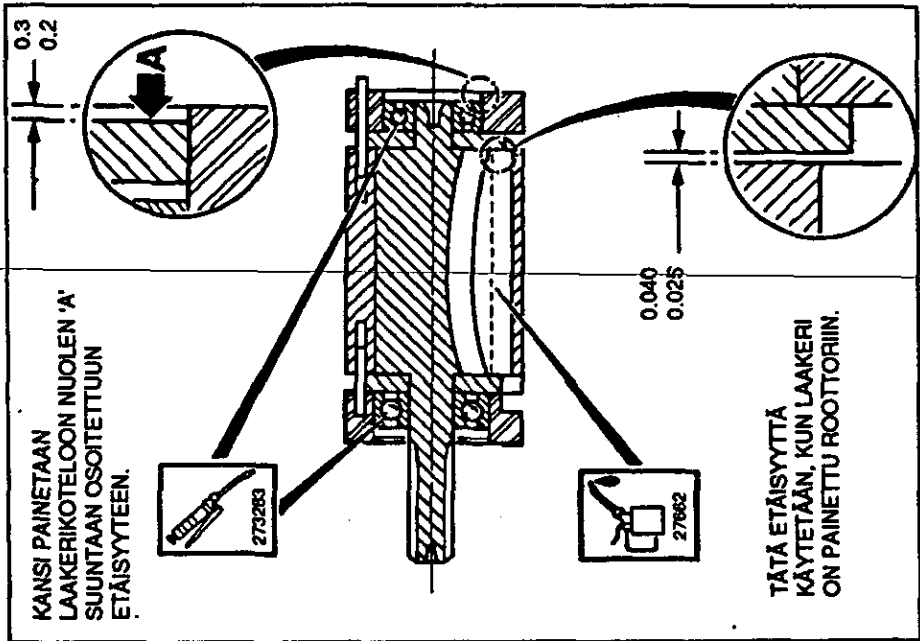
Motor type/RPM	kg
2DM6-5, 45	0,88
2DM6-50, 90, 290	0,78
2DM6-390, 620, 980, 1650	0,78
2DM6-2700, 4200, 16000	0,60
2DM6-9000	0,80

## Lisatarvikkeita

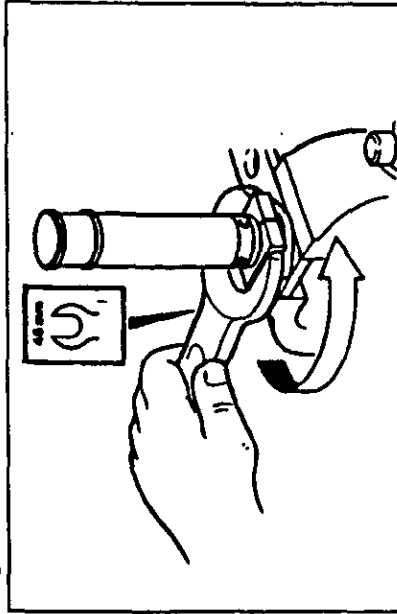
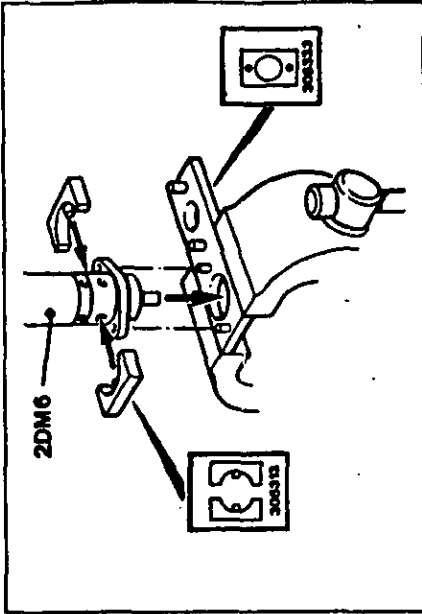
Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valittavissa Desoutter-luettelosta.

## HUOLTO-OHJEITA

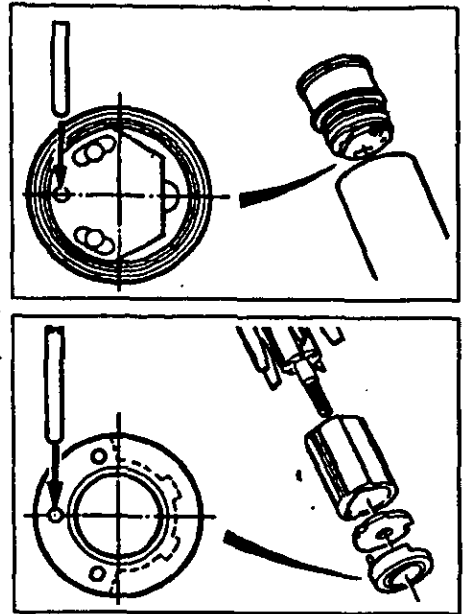
1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huolto-ohjeita.
4. Osoittaa purkamissuunnan.
5. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävittäessä.



To Dismantle: refer to main illustration



To Assemble: Motor complete, refer to main illustration



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any manner whatsoever.

## D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen gesamten Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinendem auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mangel am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder deren Vertretern repariert wurden.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallsbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstehenden Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausdrücklicher oder implizierter, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck, ausgegeben. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

## E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso está limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a pro rata.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados o alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertenientes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

## NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudig ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Desoutter heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of te wijzigen.

## F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisée la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresse ou implicite, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

## I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o del materiale per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o del materiale, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti di lavorazione o del materiale.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o impropriamente modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.







# DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales service through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

## ASIA, AUSTRALIA, NZ and JAPAN

Desoutter International - Asia Office  
 #1504 Kwun Tong Harbour Plaza  
 182 Wai Yip Street  
 Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
 Tel: (852) 2357 0963  
 Fax: (852) 2763 1875

## AUSTRIA

Desoutter Ges. mbH  
 Guido Rutgersstraße 50  
 2201 Gerasdorf/Wien  
 Austria  
 Tel: (43) 2246 4677  
 Fax: (43) 2246 4682

## BENELUX

Desoutter Ltd.  
 Boulevard Du Souverain  
 47 Vorstlaan  
 Bruxelles 1160 Brussels  
 Tel: (32) 2 660 4938  
 Fax: (32) 2 672 6092

## FRANCE

Desoutter S.A.  
 141/143 Rue du 1er Mai  
 BP524, ZA du Petit Nanterre  
 92005 Nanterre Cedex, France  
 Tel: (33) 1 46 13 08 60  
 Fax: (33) 1 47 84 76 49

## GERMANY

Desoutter GmbH  
 Edmund-Seng-Straße 3-5  
 63477 Maintal  
 Germany  
 Tel: (49) 6181 4110  
 Fax: (49) 6181 41184

## DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International  
 Eaton Road  
 Hemel Hempstead  
 HP2 7DR  
 England  
 Tel: (44) 1442 344 300  
 Fax: (44) 1442 344 602

## ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.  
 Viale Repubblica 65  
 20035 Lissone  
 Italy  
 Tel: (39) 039 244 101  
 Fax: (39) 039 465 5025

## NEDERLANDS

Desoutter Limited  
 Charles Pettitweg 7 - 8  
 4827 HJ Breda  
 Netherlands  
 Tel: (31) 765 878 668  
 Fax: (31) 765 878 825

## PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)  
 Rua Fernão Lopes nº 9 - 2º Esq  
 1000 Lisboa  
 Portugal  
 Tel: (35) 11 315 87 92  
 Fax: (35) 11 315 87 93

## SOUTH AFRICA

Alliance Tools South Africa  
 PO Box 14110, Witfield 1467  
 or Hughes Business Park  
 Salanga Road, Witfield Ext 30  
 Boksburg 1460, South Africa  
 Tel: (27) 11 821 9300  
 Fax: (27) 11 821 9360

## SPAIN

Desoutter S.A.  
 c./Serrano 120  
 28006 Madrid  
 Spain  
 Tel: (34) 91 590 3152  
 Fax: (34) 91 590 3161

## UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd  
 Eaton Road  
 Hemel Hempstead  
 HP2 7DR  
 United Kingdom  
 Tel: (44) 1442 344 301  
 Fax: (44) 1442 344 600

## USA

Desoutter Inc.  
 24415 Halsted Road  
 Farmington Hills  
 Michigan 48335  
 USA  
 Tel: (1) 248 476 5358  
 Fax: (1) 248 476 3819



Desoutter Limited.  
 Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR  
 United Kingdom  
 Tel: (44) 1442 344 300  
 Fax: (44) 1442 344 600



# (1) DECLARATION OF INCORPORATION

**FRANCAIS (FRENCH)** (1) Declaration d'incorporation- (2) Nous, **Desoutter Ltd**- (3) déclarons que le(s) produit(s):- (4) type(s)- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives- (6) aux "**machines**" **98/37/CE (26/06/98)**- (7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :- (8) NOM et FONCTION de l'émetteur :- (9) Date

Cette machine ne doit pas être mise en service, tant que l'appareillage auquel elle est incorporée ou assemblée, n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la directive du conseil, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (98/37/CE).

**DEUTSCH (GERMAN)** (1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, **Desoutter Ltd** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "**Maschinen**" **98/37/EG (26/06/98)** - (7) geltende harmonisierte Norme(n) - (8) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (9) Datum

Diese Maschine darf erst inbetriebgenommen werden, wenn für die Maschine, in die sie eingebaut oder mit der sie montiert werden soll, eine Konformitätserklärung gemäß den Bestimmungen der Direktive 98/37/EG des EG Rates über die Angleichung der Rechtsvorschriften der EG Mitgliedsländer im Hinblick auf Maschinen erstellt wurde.

**NEDERLANDS (DUTCH)** (1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : **Desoutter Ltd** (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "**machines**" **98/37/CEE (26/06/98)** - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (9) Datum

Deze machine mag slechts in werking gesteld worden nadat de apparatuur waarin ze moet ingebouwd worden of gemonteerd, in overeenstemming verklaard werd met de bepalingen van de Richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende machines (98/37/EG).

**SVENSKA (SWEDISH)** (1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "**maskiner**" **98/37/EEG (26/06/98)** - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Utfärdarens namn och befattning : - (9) Datum :

Denna maskin får inte tagas i drift förrän den maskin vilken den avses ingå i eller monteras ihop med har förklarats vara i överensstämmelse med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande maskiner (98/37/EG).

**NORSK (NORWEGIAN)** (1) **ERKLÆRING OM INNLEMMELSE** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Utsteders navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskin får ikke tas i bruk før den maskin, i hvilken den inngår i eller skal monteres sammen med, er erklært godkjent etter kravene i Ministerrådets direktiver, om harmonisering av Medlemsstatenes lover vedrørende maskiner (98/37/EF).

**DANSK (DANISH)** (1) **KONFORMITETSERKLÆRING** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Udsteder, navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskine må ikke tages i brug før det maskineri den er bestemt for at inkorporeres i eller samles med er erklæret i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for maskineri (98/37/EF).

**SUOMI (FINNISH)** (1) **LIITYMISILMOITUS** - (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsen maiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "**koneita**" **98/37/EY (26/06/98)**- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys

Tätä konetta ei tule ottaa käyttöön ennen kuin siitä koneesta, johon se liittyy tai jonka kanssa se yhdessä asennataan on annettu EY:n direktiivin, ehtojen mukainen vaatimustenmukaisuusilmoitus. (Direktiivi jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön lähentämisestä, 98/37/EY).

**ESPAÑOL (SPANISH)** (1) **DECLARACION DE INCORPORACION** - (2) Nosotros **Desoutter Ltd**- (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "**maquinaria**" **98/37/CE (26/06/98)** - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) Nombre y cargo del expedidor : - (9) Fecha



# (1) DECLARATION OF INCORPORATION

Esta máquina no debe ser puesta en servicio hasta que la maquinaria en la cual está prevista su incorporación o montaje, haya sido declarada conforme a las estipulaciones de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la maquinaria (98/37/CE).

**PORTUGUÊS (PORTUGUESE)** (1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO**- (2) Nós **Ets Desoutter Ltd** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "**maquinaria**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor: - (9) Data:  
Esta máquina não deve ser posta em funcionamento até que o conjunto na qual vai ser incorporada ou montada, tenha sido declarado em conformidade com as disposições do Conselho Directivo na avaliação das leis dos Estados Membros relacionados com maquinaria (98/37/CE).

**ITALIANO (ITALIAN)** (1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO**- (2) La Società : **Ets Desoutter Ltd** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "**macchine**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (8) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (9) Data  
Questa macchina non deve essere messa in funzione fino a che il macchinario, nel quale deve essere posta, o con il quale deve essere assemblata, viene dichiarato conforme ai provvedimenti del Consiglio Direttivo, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle macchine (98/37/CE).



# (1) DECLARATION OF INCORPORATION

This machine must not be put into service until the machinery, in which it is intended to be incorporated into or assembled with, has been declared in conformity with the provisions of the Council Directive 98/37/EC relating to machinery.

(2) We : **DESOUTTER LTD,HP2 7DR, UK**

(3) Declare that the product(s) : **MOTOR UNIT**

(4) Machine type(s) :

<b>Reference</b>	<i><b>Box Label Stick Here</b></i>
<b>Machine type</b>	
<b>Serial or Batch no.</b>	
<b>Technical Data</b>	

**Working Pressure: 6.3 bar**

(5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(6) to "machinery" **98/37/EC (26/06/98)** **EN ISO 12100**

(7) applicable harmonised standard(s):

(8) Name and position of issuer : **J. BUCK (Product Safety Manager)**

(9) Date :